



Bluetooth™ Headset  
HBH-IV835  
Norsk/Dansk/Svenska  
Русский  
Suomi

**Sony Ericsson**

# Bluetooth™ Headset HBH-IV835



2

**Brukerhåndbok/Användarhandbok**  
**Руководство по эксплуатации**  
**Käyttöopas**

## **FCC statement**

This device complies with part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

## **Sony Ericsson HBH-IV835**

This manual is published by Sony Ericsson Mobile Communications AB, without any warranty. Improvements and changes to this manual necessitated by typographical errors, inaccuracies of current information, or improvements to programs and/or equipment, may be made by Sony Ericsson Mobile Communications AB at any time and without notice. Such changes will, however, be incorporated into new editions of this manual. All rights reserved.

**©Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2006**

Publication number: LZT 108 7941/1 R1A

Some of the services in this manual are not supported by all networks. This also applies to the GSM International Emergency Number 112. Contact your network operator or service provider if you are in doubt whether you can use a particular service or not.

The Bluetooth word mark and logos are owned by the Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by Sony Ericsson is under license.

This product is leadfree and halogenfree.



### **Bluetooth™ hodetelefon/headset HBH-IV835**

Bluetooth™ hodetelefonen/headsetet HBH-IV835 kan kobles til alle enheter med trådløs Bluetooth teknologi som støtter håndfri- eller hodetelefon-/headsetprofilen. Denne brukerhåndboken/använderhandboken fokuserer på bruk sammen med en Sony Ericsson-mobiltelefon.

### **Минигарнитура Bluetooth™ HBH-IV835**

Минигарнитура Bluetooth™ HBH-IV835 предназначена для подключения к любому устройству Bluetooth, которое поддерживает профили “Handsfree” или “Headset”. В данном руководстве по эксплуатации рассматривается использование минигарнитуры с мобильным телефоном Sony Ericsson.

### **Bluetooth™-kuulokelaite HBH-IV835**

Bluetooth™-kuulokelaite HBH-IV835 voidaan kytkeä langattoman Bluetooth-tekniikan avulla mihin tahansa sellaiseen laitteeseen, joka tukee handsfree- tai kuulokeprofiileja. Tässä käyttöoppaassa käsitellään laitteen käyttöä Sony Ericsson -matkapuhelimen kanssa.

Laderkontakt/  
Laddningskontakt  
Разъем для подключения  
зарядного устройства  
Latausliitin



Indikatorlampe  
Световой индикатор  
Merkkivalo

Knapp for anropshåndtering/  
håndtering af opkald/samtalshandtering  
Кнопка управления  
Puhelun käsittelypainike

**Вак**  
**Вид сзади**  
**Такаруоли**

Av/på-кнарр  
Кнопка включения  
Virtapainike



Høytaler  
Динамик  
Kaiutin

Mikrofon  
Микрофон  
Mikrofoni



Trykk på og slipp  
Нажмите и отпустите  
Paina ja vapauta



Trykk to ganger innen et  
halvt sekund  
Нажмите дважды в  
течение 1/2 секунды  
Paina kaksi kertaa 0,5  
sekunnin kuluessa



Hold nede  
Нажмите и удерживайте  
Pidä painettuna



Hold nede samtidig  
Одновременно нажмите  
и удерживайте  
Pidä painettuna  
samanaikaisesti

# Symboler i brukerhåndboken/ anv ndarhandboken (fortsettelse)

7

## Обозначения в руководстве (продолжение)

## K ytt oppaan kuvakkeet (jatkoa)



Kontinuerlig r dt lys  
Горит красным цветом  
Tasainen punainen valo



Kontinuerlig gr nt lys  
Горит зеленым цветом  
Tasainen vihre  valo



R d blinking  
Мигает красным цветом  
Punainen v l hdys



Gr nn blinking  
Мигает зеленым цветом  
Vihre  v l hdys

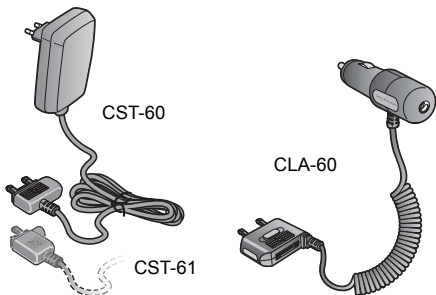


Pipetone/biptyd  
Тональный сигнал  
Piipaus



Ringetone  
Сигнал вызова  
Soitto ani

Ladere/Laddare  
Зарядные устройства  
Laturit



**Ved første gangs bruk:** Lad/Oplad/Ladda i ca. 8 timer.

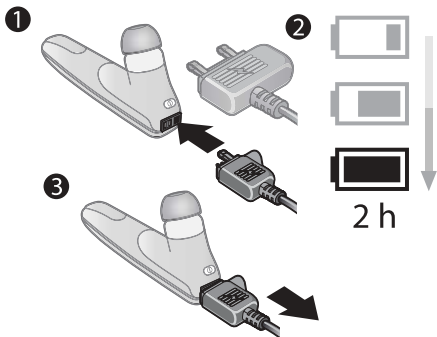
**Первое включение.** Зарядите аккумулятор в течение примерно 8 часов.

**Käytön aloittaminen:** Lataa noin 8 tunnin ajan.



Lading/Laddning  
Зарядка аккумулятора  
Lataaminen

9



Lader/Laddare  
Зарядка  
аккумулятора  
Latautuu



Helt opladet/  
uppladdat  
Аккумулятор  
полностью заряжен  
Täysin ladattu



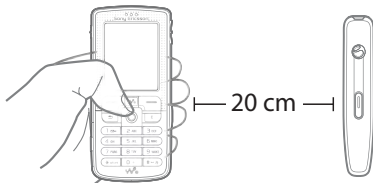
Batteriet må lades/laddas  
Необходимо зарядить аккумулятор  
Akkua on ladattava

**Legge til/tilslutte hodetelefonen/headsetet i telefonen**

10

**Добавление минигарнитуры в телефон**

**Kuulokelaitteen lisääminen puhelimen laiteluetteloon**



Før du kan bruke hodetelefonen/headsetet med Bluetooth sammen med telefonen, må den legges til i/tilsluttes telefonen. Følg instruksjonene i telefonens brukerhåndbok/användarhandbok om hvordan du aktiverer Bluetooth i telefonen.

1. Aktiver Bluetooth i telefonen.
2. Aktiver synlighet for Bluetooth i telefonen. Dette gjør telefonen synlig for andre enheter med Bluetooth.
3. Klargjør/Förbered hodetelefonen/headsetet i henhold/enlighet til side 15.
4. Hvis telefonen støtter automatisk sammenkobling, trykker du på Ja når Legge til enhet?/Tilføj enhed?/Lägg till enhet? vises i telefonen, for å fullføre prosedyren. Hvis ikke, fortsett med trinn/steg 5.
5. Klargjør/Förbered telefonen i henhold/enlighet til instruksjonene i telefonens brukerhåndbok/användarhandbok om hvordan du legger til/tilslutter en enhet med Bluetooth. Vær oppmerksom på at du kanskje må angi en kode for enkelte/vissa telefoner. Koden for hodetelefonen/headsetet er 0000.

Etter at du har lagt til/tilsluttet hodetelefonen/headsetet i telefonen, kobles den automatisk til telefonen når den slås på/tændes og er innen rekkevidde.

Для работы минигарнитуры с телефоном ее необходимо добавить в список устройств в телефоне (эта операция выполняется только один раз). Инструкции по включению функции Bluetooth приведены в руководстве по эксплуатации телефона.

1. Включите функцию Bluetooth в телефоне.
2. Включите в телефоне режим доступности Bluetooth; в этом режиме телефон доступен для обнаружения другими устройствами Bluetooth.
3. Подготовьте минигарнитуру (см. стр. 15).
4. Если телефон поддерживает функцию автоматического сопряжения, для завершения процедуры выберите “Да”, когда на экране появится запрос на добавление устройства. В противном случае, переходите к шагу 5.
5. Подготовьте телефон в соответствии с инструкциями по добавлению устройства Bluetooth, приведенными в руководстве по эксплуатации телефона. В некоторых телефонах требуется ввести код доступа Bluetooth. Значение кода доступа минигарнитуры 0000.

После добавления минигарнитуры в список устройств телефона подключение к телефону будет выполняться автоматически при условии, что минигарнитура включена и находится в зоне действия канала связи.

Ennen Bluetooth-kuulokelaitteen käyttämistä puhelimen yhteydessä kuuloke on lisättävä kerran puhelimen luetteloon. Ota puhelimen Bluetooth-ominaisuus käyttöön noudattamalla puhelimen käyttöoppaassa olevia ohjeita.

1. Ota Bluetooth-ominaisuus käyttöön puhelimessa.
2. Ota Bluetooth-näkyvyys käyttöön puhelimessa.  
Näin muut Bluetooth-laitteet kykenevät havaitsemaan puhelimen.
3. Valmistele kuulokelaite (katso sivu 15).
4. Jos puhelin tukee automaattista pariliitoksen muodostamista, suorita toimenpide loppuun painamalla YES, kun puhelin pyytää vahvistusta laitteen lisäämiselle. Jatka muussa tapauksessa vaiheesta 5.

5. Valmistele puhelin noudattamalla sen 14  
käyttöoppaassa olevia ohjeita Bluetooth-laitteen  
lisäämisestä. Jotkin puhelimet edellyttävät  
salasanan antamista. Kuulokelaitteen salasana on 0000.

Kun kuulokelaite on lisätty puhelimeen, kuulokelaite muodostaa automaattisesti yhteyden puhelimeen virran kytkemisen jälkeen, jos puhelin on kantaman alueella.



Hodetelefonen/Headsetet piper/bipper og blinker grønt når den er lagt til/tilsluttet.

При успешном добавлении подается тональный сигнал, а индикатор минигарнитуры мигает зеленым цветом.

Kuulokelaite piippaa ja vihreä valo vilkkuu, kun lisääminen on onnistunut.

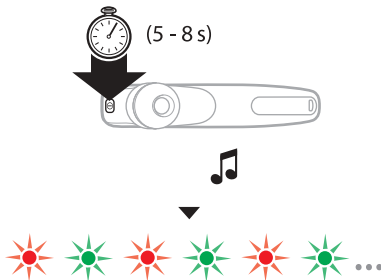
**Подготовка минигарнитуры**

**Kuulokelaitteen valmisteleminen**

Kontroller at hodetelefonen/headsetet er slått av/slukket (se side 18).

Убедитесь в том, что минигарнитура выключена (см. стр. 18).

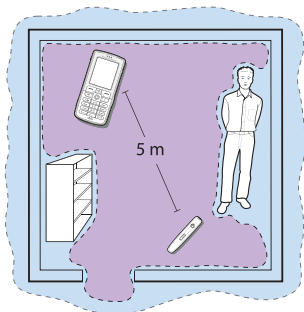
Varmista, että kuulokelaitteesta on katkaistu virta (katso sivu 18).





Kontroller at indikatorlampen blinker rødt/grønt.

Убедитесь в том, что световой индикатор мигает красным/зеленым цветом.

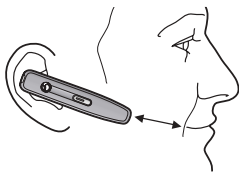
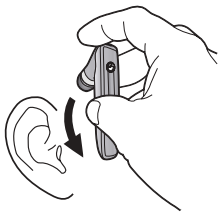
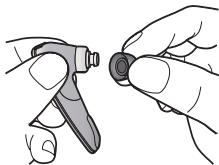
Varmista, että merkkivalo vilkkuu punaisena ja vihreänä.



-  Optimal ytelse/prestanda  
Оптимальные условия связи  
Optimaalinen kuuluvuus
-  Begrenset ytelse/prestanda  
Ограниченные возможности связи  
Rajallinen kuuluvuus



**Ta på hodetelefonen/headsetet**  
**Как надевать минигарнитуру**  
**Kuulokelaitteen asettaminen paikalleen**



Pass på at du setter ørestykket godt på plass i øret.

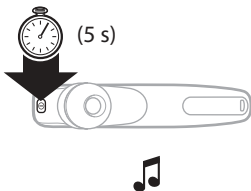
Минигарнитура должна быть плотно вставлена в ухо.

Varmista, että korvaosa on tukevasti korvassasi.

Slå på/Tænd (og av/sluk) hodetelefonen/  
headsetet

Включение (и выключение) минигарнитуры

Virran kytkeminen kuulokelaitteeseen ja virran  
katkaiseminen



Indikatorlampen når hodetelefonen/headsetet er på/tændt

Индикатор (минигарнитура включена)

Merkkivalo, kun virta on kytketty

**Advarsel/Varning!** Høyt volum kan skade hørselen din.

**Внимание!** Звук большой громкости может нанести ущерб органам слуха.

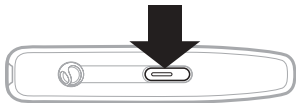
**Varoitus:** Suuren äänenvoimakkuuden käyttäminen voi vahingoittaa kuuloa.

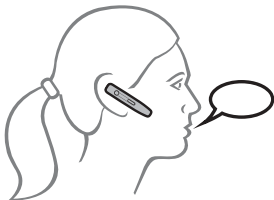
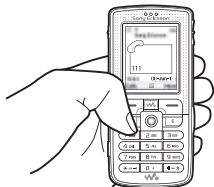
**Svare på et anrop/opkald/samtal**

19

**ОТВЕТ НА ВЫЗОВ**

**Puheluun vastaaminen**



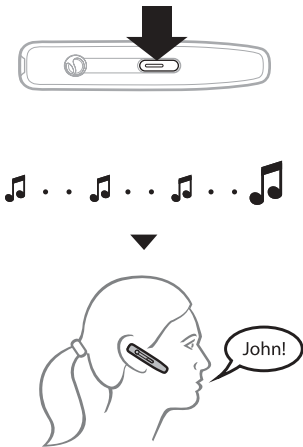


Talekommandoer kan være nyttige når du bruker hodetelefonen/headsetet, for eksempel for å ringe, ringe på nytt/genopkald/återuppringning, svare på anrop/opkald/samtal og avvise anrop/opkald/samtal. Se telefonens brukerhåndbok/använderhandbok hvis du vil ha mer informasjon om talekommandoer og vite om telefonen har støtte for dette.

Голосовые команды (вызов номера, повторный набор, прием и отклонение вызова) очень удобны при использовании минигарнитуры. Дополнительная информация о голосовых командах (а также о том, поддерживает ли телефон такие команды) приведена в руководстве по эксплуатации телефона.

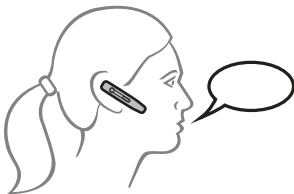
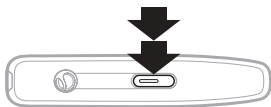
Äänikomennot, kuten soittaminen, numeron uudelleenvalinta, puheluun vastaaminen ja puhelun hylkääminen, ovat hyödyllisiä käytettäessä kuulokelaitetta. Lisätietoja puhelimen tukemista äänikomennoista on puhelimen käyttöohjeessa.

**Ringe ved/med hjælp av talekommandoer**  
**Посылка вызова голосовой командой**  
**Soittaminen äänikomentojen avulla**

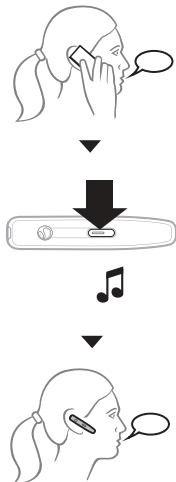


**Ringe på nytt/genopkald/återuppringning**  
**Повторный набор номера**  
**Numeron valitseminen uudelleen**

23



**Overføre lyd**  
**Переключение звука**  
**Äänen siirtäminen**

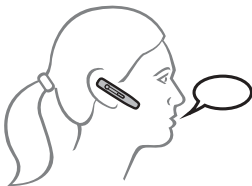


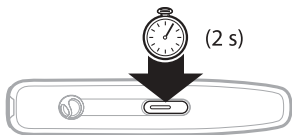
Se brukerhåndboken/  
användarhandboken  
for telefonen hvis du  
vil overføre fra  
hodetelefonen/headsetet  
til telefonen.

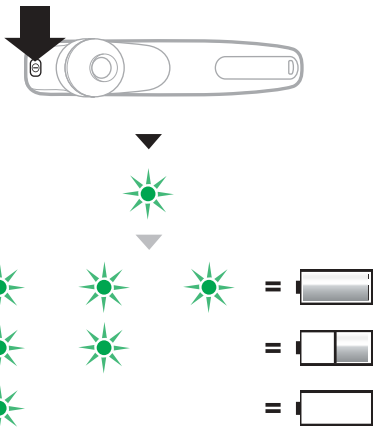
Инструкции по  
переводу вызова  
из минигарнитуры  
в телефон приведены  
в руководстве по  
эксплуатации  
телефона.

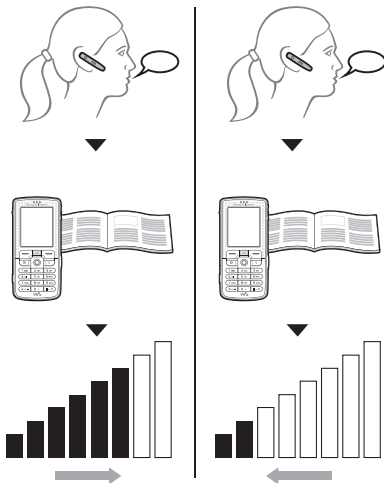
Ohjeet äänen  
siirtämisestä  
kuulokelaitteesta  
puhelimeen ovat  
puhelimen  
käyttöoppaassa.







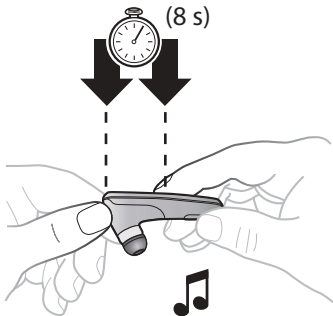


**Justere høyttalervolumet****Регулировка громкости динамика****Kaiuttimen äänenvoimakkuuden muuttaminen**

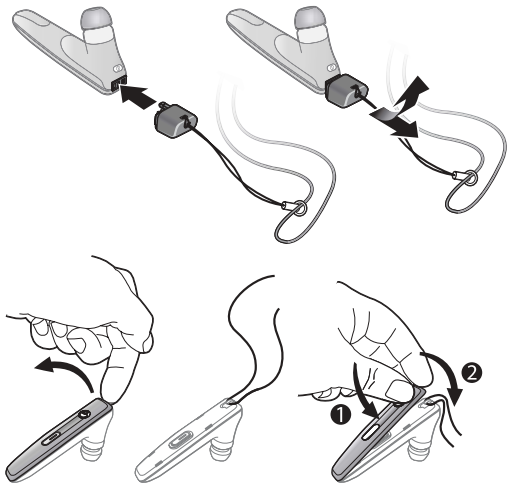
Klargjør/Förbered hodetelefonen/headsetet i henhold/enlighet til side 15.

Подготовьте минигарнитуру (см. стр. 15).

Valmistele kuulokelaite sivulla 15 olevien ohjeiden mukaisesti.



**Feste/fastgøre remmen**  
**Крепление шнура**  
**Hihnan kiinnittäminen**



Regulativ informasjon finnes under dekslet/höljet.

Официальная информация приведена на внутренней стороне обложки.

Ohjeiden mukaiset tiedot sijaitsevat kannen alla.

**Ingen forbindelse mellom hodetelefonen/headsetet og telefonen**

Kontroller at hodetelefonen/headsetet er ladet og innen telefonens rekkevidde. Kontroller eller angi innstillingene/innstillingarna for Bluetooth i telefonen på nytt. Prøv å koble hodetelefonen/headsetet på nytt (se side 10).

Hvis du vil ha mer informasjon om Bluetooth og sammenkobling, går du til [www.sonyericsson.com/learnabout](http://www.sonyericsson.com/learnabout).

**Hodetelefonen/Headsetet slås av/slukker automatisk**

- Det er for lite strøm igjen på batteriet. Indikatorlampen på hodetelefonen/headsetet blinker rødt og du hører en lav/låg pipetone/bilyd.
- Hodetelefonen/Headsetet slås av/slukker hvis du ikke legger det til/sætter det i telefonen innen 10 minutter.

**Uventet oppførsel**

Tilbakestill/Återställ hodetelefonen/headsetet (se side 29).

**Batterikapasitet**

Et batteri som brukes sjelden/sällan, eller et nytt batteri, kan ha redusert kapasitet. Det kan hende det må lades/laddas opp på nytt flere ganger.

Hvis anropslisten/opkaldslisten/samtalslistan i telefonen er tom, kan du ikke bruke funksjonen for å ringe på nytt/genopkald/återuppringning.

### **Talekommandoer**

Kontroller at talekommandoene er aktivert og spilt/inspelade inn i telefonen før du begynner å bruke dem.

### **Нет связи между минигарнитурой и телефоном**

Убедитесь в том, что аккумулятор заряжен, а минигарнитура находится в зоне радиовидимости телефона. Проверьте или установите параметры Bluetooth в телефоне. Повторите процедуру сопряжения минигарнитур (см. стр. 10).

Дополнительную информацию о функции Bluetooth и процедуре сопряжения можно найти по адресу [www.sonyericsson.com/learnabout](http://www.sonyericsson.com/learnabout).

### **Минигарнитура выключается**

- Аккумулятор разряжен. Индикатор мигает красным цветом, подается негромкий тональный сигнал.
- Минигарнитура выключается, если операция добавления в телефон не выполнена в течение 10 минут.

### **Отклонения от нормальной работы**

Выполните сброс параметров минигарнитур (см. стр. 29).



Новый либо долгое время не работавший аккумулятор может иметь сниженную емкость. В этом случае требуется выполнить несколько циклов зарядки-разрядки аккумулятора.

### **Не работает функция повторного набора номера**

Использование функции повторного набора номера невозможно, если список вызовов в телефоне пуст.

### **Голосовые команды**

Перед использованием голосовых команд необходимо включить функцию управления голосом и записать голосовые команды в телефоне.

### **Kuulokelaitteen ja puhelimen välillä ei ole yhteyttä**

Varmista, että kuulokelaitteeseen on kytketty virta ja kuulokelaite on puhelimen kantaman alueella. Tarkista puhelimen Bluetooth-asetukset tai aseta ne uudelleen. Yritä muodostaa kuulokelaitteen pariliitos uudelleen (katso sivu 10).

Lisätietoja Bluetooth-ominaisuudesta ja pariliitoksen muodostamisesta on osoitteessa [www.sonyericsson.com/learnabout](http://www.sonyericsson.com/learnabout).

### **Kuulokelaitteesta katkeaa virta itsestään**

- Akun lataus on loppumassa. Kuulokelaitteen merkkivalo vilkkuu punaisena ja kuuluu matala äänimerkki.
- Kuulokelaitteesta katkeaa virta, jos kuulokelaitetta ei lisätä puhelimen luetteloon 10 minuutin kuluessa.

Nollaa kuulokelaitteen asetukset (katso sivu 29).

**Akun varaus**

Uuden tai harvoin käytetyn akun varaussyky saattaa olla heikentynyt. Akkua on ehkä ladattava useita kertoja.

**Numeron uudelleenvalinta ei toimi**

Jos puhelimen puheluluettelo on tyhjä, uudelleenvalintatoimintoa ei voi käyttää.

**Äänikomennot**

Varmista ennen äänikomentojen käyttämistä, että ne on otettu käyttöön ja että niitä on tallennettu puhelimeen.

We, **Sony Ericsson Mobile Communications AB**  
of


**Nya Vattentorget**  
**221 88 Lund, Sweden**

declare under our sole responsibility that our product

**Sony Ericsson type DDA-0002003**

to which this declaration relates is in conformity with the appropriate standards EN 300 328, EN 301 489-17, EN 301 489-7 and EN 60950 following the provisions of Radio Equipment and Telecommunication Equipment directive **1999/5/EC** with requirements covering EMC directive **89/336/EEC** and Low Voltage directive **73/23/EEC**.

Lund, November 2005



---

**CE 0682**

Ulf Persson, Head of Product Business Unit Accessories

Vi oppfyller R&TTE-direktivet.

Изделие удовлетворяет требованиям Директивы R&TTE.

Noudatamme radio- ja teleliikenteen R&TTE-direktiiviä.